

EU Declaration of Conformity

Manufacturer: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Company ID No.:49433717

hereby declares that the device designated below, based on its concept and design, as well as designs sold on the market, comply with applicable safety requirements of the European Union. This declaration becomes void in the event of modifications to the product that are not approved by us.

This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Extol® Craft 422800/6583 – Voltage tester 100-250 V ~50/60 Hz (test light)

in conformity with the following standards: EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1; EN 61326-2-2+AC1:2013 and harmonisation directives: 2014/35 EU; 2011/65 EU; 2014/30 EU

Place and date of issue of EU Declaration of Conformity: Zlín 18.8.2017

Person authorised to write up the EU Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer
(signature, name, function)

Martin Šenkýř, member of the Board of the manufacturer

☐ 422800 ☐ 6583

Zkoušečka napětí („fázovka“) / CZ
Skúšačka napätia („fázovka“) / SK
Spannungsprüfer / DE
(„Phasenprüfer“)
Voltage Tester („Test Light“) / EN

Razítko a podpis prodejce:

Pečiatka a podpis predajcu:

Stempel und Unterschrift:

Stamp and vendor's signature:

Datum prodeje:

Dátum predaja:

Verkaufsdatum:

Sale date:

Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):

Záznamy o prevedených opravách (dátum, podpis):

Aufzeichnungen über die vorgenommenen
Instandsetzungen (Datum und Unterschrift):

Records of performed repairs (date, signature):

1

2

3

EXTOL®
CRAFT

422800

6583

IMPROVE YOUR DAY!

Zkoušečka napětí („fázovka“) / CZ
Skúšačka napätia („fázovka“) / SK
Feszültségkémlő („fáziskereső“) / HU
Spannungsprüfer („Phasenprüfer“) / DE
Voltage Tester („Test Light“) / EN



CE

Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

Kontakty

www.extol.sk Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 16. 9. 2017

- Skúšačka napätia s jednou dotykovou sondou Extol® Craft je určená na zistenie prítomnosti napätia v rozsahu napätia a frekvencie 100 – 250 V ~ 50/60 Hz, keď sa sonda (hrot) skúšačky priloží na testovanú časť a súčasným dotykom na kovovú časť v hornej červenej časti rukoväti dôjde v prítomnosti napätia v uvedenom rozsahu k rozsvieteniu tlejkvy v rukoväti.

Technické údaje

Rozsah skúšaného napätia	100–250 V ~50/60 Hz
Max. menovité napätie	250 V ~50/60 Hz
Krytie	IP54
Teplota prostredia	-10 °C až +50 °C
Impedancia	1 MΩ
Vnútna impedancia pre ELV AC napätie (do 50 V AC) –	
ELV indikácia:	jednopolové skúšačky nemajú indikáciu pre ELV (napätie do 50 V AC)
Časová zaťažiteľnosť a čas zotavenia	bez limitu
Indikácia prítomného napätia	iba svetelná (tlejvka v rukoväti)
Napájanie	iba pri kontakte dotykovej sondy s testovacím napätím (bez batérií)

- Skúšačka je určená na normálne používanie v rozsahu teploty prostredia -10 °C až +50 °C a relatívnej vlhkosti 20 – 96% v prostredí bez atmosférických zrážok a hmly a iba v elektrických inštaláciách s menovitým rozsahom napätia. Pokiaľ funkčná skúšačka nedeteguje v testovanom mieste napätie, neznamená to, že nie je pod napätím. Skúšačka deteguje iba vo vyššie uvedenom rozsahu napätia.
- Pred použitím skúšačku prehliadnite, či nie je poškodená a či je celistvá. Za poškodenie sa považuje narušenie celistvosti rukoväti, izolácie na stopke, mechanické poškodenie sondy a pod. Poškodenú skúšačku nepoužívajte a zaistíte jej náhradu za bezchybný kus. Pred použitím musí byť skúšačka dokonale suchá, zbavená nečistoty, mechanických nečistôt (prachu), mastnoty a pod.
- Pred požadovaným meraním vykonajte kontrolu funkčnej spoľahlivosti skúšačky na testované napätie v rozsahu 100 – 250 V ~ 50/60 Hz. V prípade prítomného napätia musí dôjsť okamžite k svetelnej signalizácii. Pokiaľ signalizácia prítomného napätia nefunguje, nesmie sa skúšačka používať na meranie. Na overenie prítomného napätia je možné použiť inú adekvátnu skúšačku napätia.

Spôsob použitia

- Skúšačku na testovanie uchopíte prirodzeným spôsobom za úchopovú časť (rukavičku), dotýkovú sondu priložte na testovanú časť a potom sa prstom dotknite kovovej časti v strede červenej hornej časti rukoväti, pričom rukovať musí byť uchopená tak, aby nedošlo k zatieneniu vizuálnej signalizácie v rukoväti. Pri používaní skúšačky sa musí zaistiť, aby sa dotýková sonda skúšačky nedotýkala iných vodičov či sond. Nikdy sa počas používania skúšačky nedotýkajte neizolovanej dotykovej sondy skúšačky.

Bezpečnostné pokyny

- Skúšačka bola konštruovaná na použitie „osobami znalými“ (osoby s príslušnou elektrifikáckou kvalifikáciou) a v súlade s metódami bezpečnej práce.
- Zabráňte používaniu skúšačky deťmi a nespôsobilými osobami a zaistite, aby sa deti so skúšačkou nehrali.
- Neoprávnené osoby nesmú skúšačku rozoberať. V prípade bezchybnosti skúšačky nie je kvôli fungovaniu skúšačky dôvod skúšačku rozoberať.
- Skúšačku nepoužívajte na žiadny iný účel, než na ktorý je určená, napr. ju nepoužívajte ako skrutkovač a nepoužívajte ju.

Norma EN 61243-3 vyžaduje v návode na použitie skúšačky nižšie uvedené informácie:

- V závislosti od vnútornej impedancie skúšačky napätia sa bude líšiť schopnosť indikovať prítomnosť alebo neprítomnosť prevádzkového napätia v prípade prítomnosti rušivého napätia. Skúšačka napätia s relatívne nízkou vnútornou impedanciou, v porovnaní s referenčnou hodnotou 100 kΩ nebude detegovať všetky rušivé napätia, ktoré majú pôvodnú hodnotu napätia nad úroveň ELV. Pri kontakte s časťami, ktoré sa majú skúšať, skúšačka napätia môže dočasne vybiť rušivé napätie na úroveň pod ELV, ale to sa vráti k pôvodnej hodnote, keď sa skúšačka napätia odoberie.

- Keď sa nezobrazí svetelná indikácia prítomného napätia, odporúča sa pred prácou nainštalovať uzemňovacie zariadenie.

- Skúšačka napätia s relatívne vysokou vnútornou impedanciou, v porovnaní s referenčnou hodnotou 100 kΩ, nesmie dovoliť, aby zreteľne ukazovala neprítomnosť prevádzkového napätia v prípade prítomnosti rušivých napätí.

- Keď sa indikácia „napätie prítomné“ objaví na časti, ktorá je podľa očakávania odpojená z inštalácie, dôrazne sa odporúča potvrdenie iným spôsobom (napr. použitie adekvátnej skúšačky napätia, vizuálna kontrola odpojeného bodu elektrického obvodu atď.), že nie je prevádzkové napätie na strane, ktorá sa má skúšať a dôjde sa k záveru, že napätie indikované skúšačkou napätia je rušivé napätie.

- Skúšačka napätia deklarujúca dve hodnoty vnútornej impedancie a spĺňajúca výkonnostnú skúšku riadeného rušivého napätia (v rámci technických možností) je schopná rozlíšiť prevádzkové napätie od rušivého a má prostriedky priamo či nepriamo určiť, aký typ napätia je prítomný.

Čistenie a údržba

- Na čistenie skúšačky nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá, došlo by k poškodeniu plastových častí skúšačky, ani abrazívne či korozívne čistiace prostriedky.

VÝZNAM V TEXTE NEUVEDENÝCH SYMBOLOV NA SKÚŠAČKE:

	Zodpovedá príslušným požiadavkám EÚ.
	Výstraha.
CAT III	Prepätiová kategória zariadenia.
	Vhodné na práce pod napätím.
EN 61243-3:2014	Skúšobná európska norma.

Skladovanie

- Suchú a očistenú skúšačku skladujte na čistom suchom mieste s teplotami do 45 °C mimo dosahu detí.

Likvidácia elektroodpadu

- Nepoužitelný výrobok nevyhadzujte do miešaného odpadu, ale odovzdajte ho do spätného zberu elektrozariadení. Výrobky obsahujúce elektrické či elektronické časti nesmú byť podľa smernice 2012/19 EÚ vyhodnené do miešaného odpadu. Informácie o zberných miestach elektrozariadení dostanete na miestnom obecnom úrade.



Záruka a servis

- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok zakúpili a ktorý zaistí vybavenie reklamácie v autorizovanom servise značky Extol®. Pre požiarčnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).

- Na výrobok sa vzťahuje záruka 2 roky od dátumu predaja podľa zákona. Ak o to požiadate kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme.

- Bezplatná záručná oprava sa vzťahuje iba na výrobné chyby výrobku (skrýte a vonkajšie) a nevzťahuje sa na opotrebovanie výrobku v dôsledku nadmernej záťaže či bežného používania alebo na poškodenie výrobku spôsobené nesprávnym používaním.

EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,

že následne označené zariadenia na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené vyhotovenia, zodpovedajú príslušným bezpečnostným požiadavkám Európskej únie. Pri nami neodúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Extol® Craft 422800/6583
Skúšačka napätia 100–250 V ~50/60 Hz
(fázovka)

je v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

a harmonizačnými predpismi:

2014/35 EÚ
2011/65 EÚ
2014/30 EÚ

Miesto a dátum vydania EÚ vyhlásenia o zhode:
Zlín, 18.8.2017

Osoba oprávnená na vypracovanie EÚ vyhlásenia o zhode v mene výrobcu (podpis, meno, funkcia):



Martin Šenkýř

člen predstavenstva spoločnosti výrobcu

Kontakte

www.extol.eu

servis@madalbal.cz

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Datum der Herausgabe: 16. 9. 2017

- Der Spannungsprüfer Extol® Craft mit einer Kontaktsonde ist zur Ermittlung der Anwesenheit von Spannung im Spannungsbereich und der Frequenz von 100-250 V ~50/60 Hz bestimmt, wobei man die Sonde (die Spitze) des Spannungsprüfers an das zu prüfende Teil anlegt, und durch die gleichzeitige Berührung des Metallteils im oberen roten Teil des Griffes kommt es bei Anwesenheit von Spannung im aufgeführten Bereich zum Erleuchten der Glimmlampe im Griff.

Technische Daten

Bereich der geprüften Spannung	100-250 V ~50/60 Hz
Max. Nennspannung	250 V ~50/60 Hz
Schutzart	IP54
Umgebungstemperatur	-10°C bis + 50°C
Impedanz	1 MΩ
Innere Impedanz für ELV AC Spannung (Schwachstrom) (bis 50 V AC)	-
ELV (Schwachstrom) Anzeige	einpolige Spannungsprüfer haben keine Anzeige für ELV (bis 50 V AC)
Zeitbedingte Belastbarkeit und Zeitraum der Erholung	ohne Limit
Anzeige der anwesenden Spannung	nur Leuchtanzeige (Glimmlampe im Griff)
Speisung	nur bei Kontakt der Kontaktsonde mit der Testspannung (ohne Batterien)

- Der Spannungsprüfer ist zum üblichen Gebrauch im Temperaturbereich der Umgebung von -10°C bis +50°C und für die relative Luftfeuchte von 20-96 % bestimmt, im Milieu ohne atmosphärische Niederschläge und Nebel und nur in Elektroinstallationen mit Nennspannungsbereich. Wenn ein funktionstüchtiger Spannungsprüfer am getesteten Ort keine Spannung nachweist, heißt das nicht, dass keine Spannung vorhanden ist. Der Spannungsprüfer weist nur im aufgeführten Spannungsbereich Werte nach.
- Überprüfen Sie vor der Anwendung des Spannungsprüfers, ob er nicht beschädigt ist und ob er komplett ist. Als Beschädigung wird die Verletzung der Kompaktheit des Griffes, der Isolierung am Schaft, die mechanische Beschädigung der Sonde u. ä. betrachtet. Einen beschädigten Spannungsprüfer benutzen Sie bitte nicht, sondern organisieren Sie einen Ersatz durch ein einwandfreies Stück. Vor dem Gebrauch muss der Spannungsprüfer vollkommen trocken sein, befreit von Unreinheiten, mechanischen Verschmutzungen (Staub), Fett u. ä.
- Führen Sie vor der beabsichtigten Messung eine Kontrolle der funktionstüchtigen Zuverlässigkeit des Spannungsprüfers auf die getestete Spannung im Bereich von 100-250 V ~50/60 Hz durch. Im Falle der Anwesenheit der Spannung muss sofort die Lichtsignalisierung anspringen. Sofern die Anzeige der anwesenden Spannung nicht funktioniert, darf der Spannungsprüfer nicht zum Messen benutzt werden. Zur Überprüfung der anwesenden Spannung kann ein anderer adäquater Spannungsprüfer benutzt werden.

Anwendungsart

- Nehmen Sie den Spannungsprüfer auf natürliche Art und Weise in die Hand (am Griff), wobei Sie die Kontaktsonde an das zu testende Teil anlegen, und dann berühren Sie mit dem Finger das Metallteil in der Mitte des roten oberen Teils des Griffes, wobei der Griff so angefasst werden muss, dass es nicht zum Verdecken der visuellen Anzeige am Griff kommt. Bei der Anwendung des Spannungsprüfers muss gesichert sein, dass die Kontaktsonde des Spannungsprüfers keine anderen Leiter bzw. Sonden berührt. Berühren Sie während der Anwendung des Spannungsprüfers nicht die nicht isolierte Kontaktsonde des Spannungsprüfers.

Sicherheitshinweise

- Der Spannungsprüfer wurde für die Nutzung durch „sachkundige Personen“ (Personen mit entsprechenden Elektro-Qualifikation) und im Einklang mit den Methoden der sicheren Arbeit konstruiert.
- Verhindern Sie die Nutzung des Spannungsprüfers durch Kinder und nicht sachkundige Personen und stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Spannungsprüfer spielen.
- Unbefugte Personen dürfen den Spannungsprüfer nicht auseinandernehmen. Im Falle der Fehlerlosigkeit des Spannungsprüfers gibt es keinen Grund, wegen der Funktionsfähigkeit den Spannungsprüfer auseinanderzunehmen.
- Benutzen Sie den Spannungsprüfer zu keinem anderen Zweck, als zu welchem er bestimmt ist, z. B. als Schraubenzieher, und modifizieren Sie ihn nicht.

Die Norm EN 61243-3 erfordert in der Gebrauchsanleitung des Spannungsprüfers folgende Informationen:

- In Abhängigkeit von der inneren Impedanz des Spannungsprüfers wird die Fähigkeit unterschiedlich sein, im Falle der Anwesenheit einer Störspannung die Anwesenheit oder Abwesenheit einer Betriebsspannung anzuzeigen. Ein Spannungsprüfer mit relativ niedriger innerer Impedanz wird, im Vergleich mit dem Referenzwert 100 kΩ, nicht alle Störspannungen nachweisen, die den ursprünglichen Spannungswert oberhalb des ELV-Niveaus haben. Beim Kontakt mit den zu prüfenden Teilen kann der Spannungsprüfer zeitweilig die Störspannung auf das Niveau unterhalb des Schwachstroms ELV entladen, dies

kehrt aber zum ursprünglichen Wert zurück, sobald der Spannungsprüfer abgenommen wird.

- Sofern keine Leuchtanzeige der anwesenden Spannung abgebildet wird, empfehlen wir, vor Arbeitsbeginn eine Erdungsanlage zu installieren.
- Ein Spannungsprüfer mit relativ hoher innerer Impedanz darf, im Vergleich zum Referenzwert 100 kΩ, nicht erlaubt sein, dass er im Falle der Anwesenheit von Störspannungen deutlich die Abwesenheit der Betriebsspannung anzeigt.
- Sofern die Anzeige „Spannung anwesend“ an einem Teil erscheint, das laut Erwartung von der Installation abgetrennt ist, wird dringend empfohlen, auf eine andere Art und Weise nachzuweisen (z. B. Anwendung eines anderen geeigneten Spannungsprüfers, visuelle Kontrolle des abgetrennten Punktes des Schaltkreises usw.), dass auf der zu prüfenden Seite keine Betriebsspannung vorhanden ist, und somit kommt man zur Erkenntnis, dass die Spannung, die durch den Spannungsprüfer angezeigt wird, eine Störspannung ist.
- Der Spannungsprüfer, der zwei Werte der inneren Impedanz anzeigt und die Leistungsprüfung der gesteuerten Störspannung erfüllt (im Rahmen der technischen Möglichkeiten), und der fähig ist, die Betriebsspannung von der Störspannung zu unterscheiden, und der Mittel besitzt, direkt oder indirekt zu bestimmen, welcher Typ von Spannung vorliegt.

Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zum Reinigen des Spannungsprüfers keine organischen Lösungsmittel, es käme zur Beschädigung der Kunststoffteile des Spannungsprüfers, und keine abrasiven bzw. korrosiven Reinigungsmittel.

VÝZNAM V TEXTU NEUVEDENÝCH
SYMBOLŮ NA ZKOUŠEČCE:

CE	Entspricht den entsprechenden Erfordernissen der EU
	Warnung
CAT III	Überspannungskategorie der Anlage.

	Geeignet für Arbeiten unter Spannung.
EN 61243-2:2014	Europäische Prüfungsnorm.

Lagerung

- Lagern Sie den trockenen und gereinigten Spannungsprüfer an einem sauberen, trockenen Ort mit Temperaturen bis 45°C und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung von Elektroabfall

- Schmelzen Sie ein unbrauchbares Produkt nicht in den Kommunalabfall, sondern geben Sie es an eine Sammelstelle von Elektroabfall ab. Produkte, die elektrische bzw. elektronische Bestandteile beinhalten, dürfen laut Richtlinie 2012/19 EU nicht in den Kommunalabfall geschmissen werden. Informationen über Sammelstellen von Elektroanlagen erhalten Sie am örtlichen Gemeindeamt.



Garantie und Service

- Wenden Sie sich im Falle der Notwendigkeit einer Garantiereparatur an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, und der die Reklamation in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® sichert. Für Reparaturen nach Ablauf der Garantie wenden Sie sich bitte direkt an eine autorisierte Werkstatt der Marke Extol® (Servicestellen finden Sie auf den Webseiten in der Einleitung der Gebrauchsanleitung).
- Auf das Produkt bezieht sich eine Garantiefrist von 2 Jahren ab Verkaufsdatum laut Gesetz. Sofern es der Käufer verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen (Rechte aus mangelnder Leistung) in Schriftform zu gewähren.
- Eine kostenlose Garantiereparatur bezieht sich lediglich auf Produktionsmängel des Produktes (verborgene und äußere), und bezieht sich nicht auf den Verschleiß des Produktes infolge einer übermäßigen Belastung bzw. der üblichen Nutzung oder auf die Beschädigung des Produktes, die durch falsche Nutzung verursacht wurde.

EU Konformitätserklärung

Der Hersteller Madal Bal a.s.

Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt hiermit,

dass das nachfolgend genannte Produkt aufgrund seiner Konzeption und Konstruktion, ebenso wie die auf den Markt eingeführte Ausführung, den entsprechenden Sicherheitsanforderungen der Europäischen Union entsprechen. Bei mit uns nicht abgestimmten Änderungen des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

Der Extol® Craft® 422800/6583

Spannungsprüfer 100-250 V ~50/60 Hz
(Phasenprüfer)

ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

und harmonisierenden Vorschriften:

2014/35 EU
2011/65 EU
2014/30 EU

Ort und Datum der Herausgabe der EU
Konformitätserklärung: Zlín, 18.8.2017

Die zur Erstellung der EU Konformitätserklärung
berechtigte Person im Namen des Herstellers
(Unterschrift, Name, Funktion):

Martin Šenkýř

Vorstandsmitglied der Gesellschaft des Herstellers